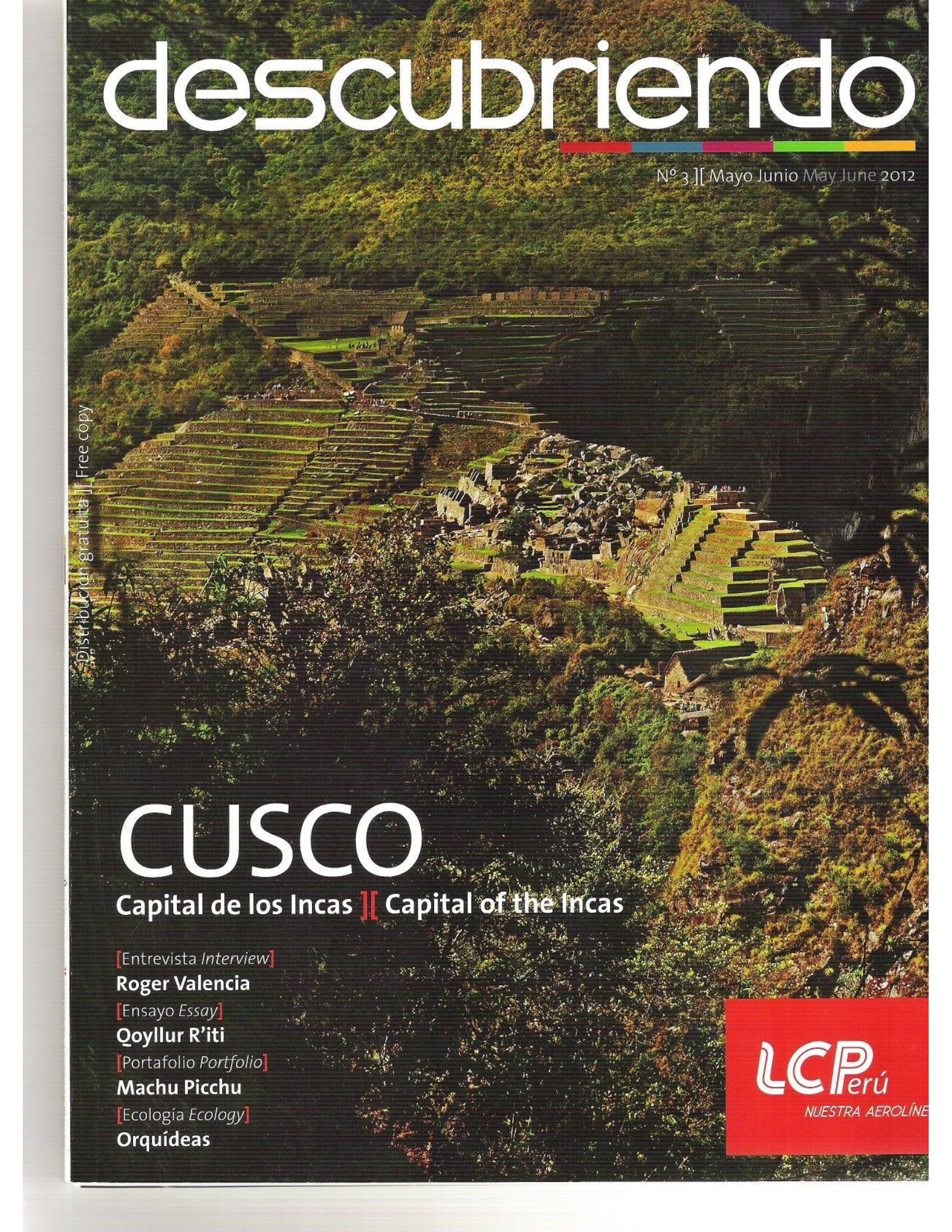


descubriendo



Nº 3][Mayo Junio May June 2012

Distribución gratuita || Free copy

CUSCO

Capital de los Incas][Capital of the Incas

[Entrevista Interview]

Roger Valencia

[Ensayo Essay]

Qoyllur R'iti

[Portafolio Portfolio]

Machu Picchu

[Ecología Ecology]

Orquídeas

LCP
Perú

NUESTRA AEROLÍNEA



Roger Valencia

En busca del turismo sostenible

In search of sustainable tourism

En esta conversación, el empresario turístico cusqueño nos habla de este sector que genera altos ingresos para Cusco, pero advierte que se debe hacer mucho más para generar un desarrollo sostenible.

This Cusco businessman, dedicated to tourism, talks to us during this conversation about how the sector is generating great income for Cusco, but he also claims that is much still to do in order to reach sustainable development.

CUANDO RÓGER VALENCIA, cusqueño de nacimiento, se licenció en Turismo en la Universidad San Antonio Abad tenía claro que su futuro iba a estar ligado a esta especialidad y que iba a trascender. No en vano hizo posteriormente una maestría en marketing turístico y hotelero. Y es que, como él mismo dice, "el turismo ha dado a muchos cusqueños – especialmente a los de la ciudad– la oportunidad de hacer empresa". Y ciertamente, cuando se habla de turismo en el Cusco, un referente es Róger, quien desde 2006 es presidente de la Cámara de Turismo del Cusco. "Cuando la Cámara se reactivó, conformamos un grupo muy interesante de empresarios cusqueños y cusqueñistas en busca de contribuir al desarrollo de nuestro destino turístico", recuerda.

Descentralización turística

Si bien nuestro destino turístico 'de bandera' es el Cusco, y por ende la ciudadela de Machu Picchu, cada vez se oyen más voces que reclaman más campañas que favorezcan otros lugares. Entre ellas destaca la de Róger, quien critica –constructivamente– el actual modelo turístico. "Seguimos usando un protocolo de visita de hace 40 años, sin cambios. Lo mismo es válido para otros atractivos como Sacsayhuaman, Pisac, Ollantaytambo. Lo que falla no es la

WHEN ROGER VALENCIA, a native of Cusco, received his degree in tourism from the University of San Antonio Abad, it was clear to him that his future would be bound to this specialty and that he would have to transcend it. So, when he earned his master's degree in tourism and hotel marketing, it was not in vain. Furthermore, the fact is that "tourism has provided many residents of the Cusco region – especially those living in the city – opportunities to do business," something he is fond of saying. It's also a given that when people talk about tourism in Cusco, Roger is always brought up in the conversation as an example. He has, since 2006, served as the president of the Cusco Chamber of Commerce. He recalls, "When the chamber was reactivated, we formed a very interesting group of entrepreneurs, native Cuscans and others with intimate knowledge of the region, who wanted to contribute to developing our tourist destination."

Decentralizing tourism

Although Cusco is our "flagship" tourist destination, and by association Machu Picchu, there are progressively more voices clamoring for campaigns that publicize other Peruvian sites. Among these people is Roger, who criticizes – constructively – the current tourism model. "We are using a 40 year old standard that hasn't

[“MACHU PICCHU ES Y DEBE SEGUIR SIENDO UN ÍCONO DE LA IDENTIDAD NACIONAL, UN CENTRO DE CULTURA DONDE SE TENGA LA OPORTUNIDAD DE CONOCER, VIVIR LA HISTORIA Y ENTENDER EL PROCESO DE LA CULTURA QUE LO HIZO POSIBLE”.]

promoción turística, sino la gestión del recurso. No tenemos centros de interpretación, seguimos limitados a un solo acceso, la interpretación es itinerante. Por ejemplo, en Machu Picchu, cuando el caudal de río sube, cerramos la operación”, explica.

Para él, Cusco es un gran destino y es sin duda uno de los mejores del continente. “Machu Picchu es y debe seguir siendo un ícono de la identidad nacional, un centro de cultura donde se tenga la oportunidad de conocer, vivir la historia y entender el proceso de la cultura que lo hizo posible”, añade.

Pero a la vez reconoce que Cusco es más que la ciudadela. Señala que Cusco tiene un potencial muy grande en el turismo de aventura, lugares como la cordillera del Vilcanota y la montaña sagrada del Ausangate. Los caminos incas y el Parque Nacional del Manu son, en su opinión, destinos turísticos potenciales.

“Fundamentalmente el turismo en el Cusco es hoy histórico-arqueológico. Este debe desarrollarse hacia un turismo motivado por la naturaleza, por los logros contemporáneos, como es la moda, y al turismo de cultura viva. Esa labor le compete a todos, pero hay que recordar que en los últimos 40 años el Estado ha invertido muy poco para el desarrollo del turismo”, detalla.

Ruta alternativa

El Camino al Apu Ausangate-Andean Lodges es una idea de negocio compartida con los pastores de la comunidad de Chilca Phinaya, propietarios de las tierras que circundan la montaña sagrada del Ausangate. Brinda al cliente la posibilidad de caminar por algunos de los paisajes de montaña más puros del mundo, compartiendo experiencias y la forma de vida de los pastores que habitan esta zona desde

tiempos inmemoriales. Esta propuesta le valió a la empresa de Róger uno de los accésitos del Primer Concurso de Proyectos Emprendedores en el Sector Turístico (Fundación Gaspar Espuña-CETT) por ser un proyecto viable, emprendedor, sostenible y de carácter social.

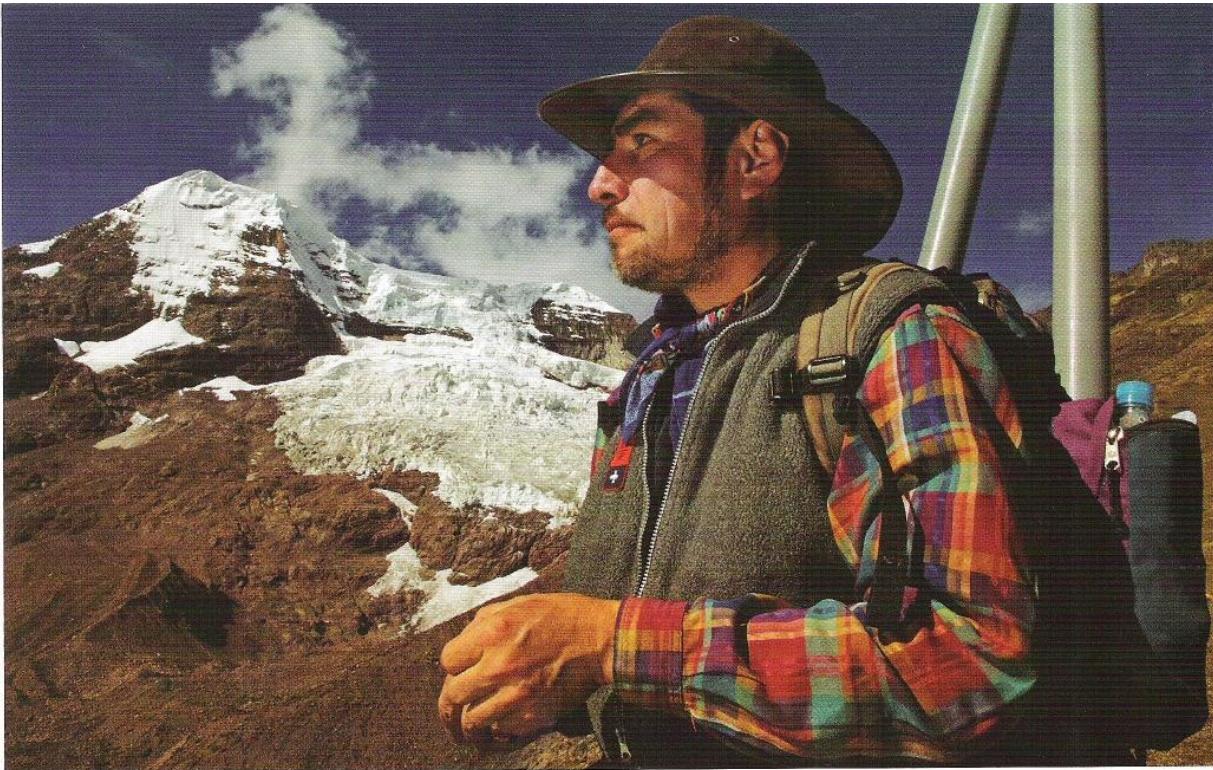
“Hace ocho años un grupo de comuneros de Chilca, del distrito de Pitumarca, provincia de Canchis, nos pidió desarrollar en conjunto un producto turístico para aquellos que quisieran conocer de cerca la cultura de los pastores andinos, de los *punaruna*. Uno de los pilares de la cultura andina muy poco conocida fuera de los círculos académicos. Despues de investigar el mercado concluimos que hay un segmento de viajeros interesados en hacer trekking, con llamas llevando sus equipajes y durmiendo en confortables albergues. Así decidimos iniciar esta aventura, desarrollando el Camino del Apu Ausangate. Es un producto fantástico, permite a los llameritos seguir manteniendo su forma de vivir y, por ende, su cultura”, describe con entusiasmo el proyecto de turismo alternativo.

Efectivamente, esta ruta integra a pobladores normalmente olvidados de la alta puna a las dinámicas de una actividad moderna como es el turismo. Se lleva a cabo siguiendo un protocolo de minimización de impactos en el medio ambiente, lo que ha permitido el establecimiento de un área reservada comunitaria, y tiene hoy un creciente mercado de demanda. “Hay que vivirlo para entenderlo”, subraya el empresario.

Y aunque el Cusco siempre recibirá a miles de turistas, que aumentan cada año, es menester que las autoridades continúen desarrollando mejores planes, adecuándose a los nuevos tiempos. “Siempre se puede mejorar. Desde el sector privado las inversiones han sido continuas, y hoy contamos con una planta hotelera de muy buena calidad, buenos restaurantes, los mejores buses de servicio turístico del país. Sin embargo, después de las inversiones de los años setenta con el Plan Copesco el Estado no ha acompañado este esfuerzo”, señala.

Cusco urbano y rural

Cuando Róger habla de su tierra, lo hace con entusiasmo, con optimismo y con conocimiento. Por eso puede hablar de algunos de los problemas fundamentales de Cusco. “Hay una gran distancia entre el Cusco urbano y su economía orientada a servicios y el Cusco rural desconectado del mercado y con una economía de subsistencia. Por ello, el sector ha iniciado programas de incorporar a este Cusco rural, depositario importante de conocimientos y tecnologías ancestrales, a las actividades turísticas a través de la creación de productos de turismo rural comunitario. Asimismo, mediante el desarrollo de productos de tecnología tradicional para mercados contemporáneos, el ejemplo de la Asociación de Textiles Tradicionales, CTTC, es fantástico. Más de 300 familias campesinas, en Chincher, Patabamba, Chahuaytire, Pitumarca son parte de esta asociación, que ha demostrado que es posible



changed a mite. It works for other attractions, like Sacsayhuaman, Pisac, Ollantaytambo. Tourism promotion is not what we are lacking; what we need is resource management. We don't have interpretation centers. We continue using just one access point. Interpretation is itinerant. Take, for example, Machu Picchu, that we shut down when the river rises, etc.," explains Roger.

To him, Cusco is a major destination and doubtlessly one of the best on the continent. "Machu Picchu is, and should continue to be, an icon of our national identity, a cultural center where tourists have the chance to visit, live the history, and understand the cultural process that made it possible," he adds.

However, in the same breath he admits that Cusco is more than just the archeological complex, stating that the region has great potential for tapping adventure tourism, with places like the Vilcanota Cordillera and the sacred mountain of Ausangate. Other sites with potential as tourism destinations are the Inca Trail and the Manu National Park.

"Today, tourism in Cusco is fundamentally rooted in history and archeology. Efforts should be made to develop more nature tourism, due to contemporary achievements, like fashion, and living culture tourism. This is a task for everyone, but we must remember that in the past 40 years the state has invested very little in advancing tourism," Roger points out.

Alternative route

The Apu Ausangate – Andean Lodges Route is a joint business venture with shepherds from the community of Chilca Phinaya, owners of the lands that surround the sacred mountain of Ausangate. It offers the customer the possibility of trekking through some of the most virgin mountainous settings in the world as well as taking part in experiences and the lifestyle of the

shepherds who live in the same area as their ancient ancestors. For this proposal, Roger's company earned one of the prizes in the Inaugural Entrepreneurial Projects in the Tourism Sector Contest (Gaspar Espuña Foundation – CETT) since it was qualified as a viable, forward looking, sustainable, and social project.

"Eight years ago, a group of townsfolk from Chilca, in the Pitumarca district, Canchis Province, asked us to develop with them a tourism product for people who wanted to learn up close about the culture of Andean shepherds living in the puna, one of the pillars of Andean culture that few people outside academic circles are aware of. After conducting market research studies, we concluded that there is a segment of travelers interested in trekking with llamas as beasts of burden and spending the night in comfortable lodges. Consequently, we decided to start this adventure and developed the Apu Ausangate Trail. It's a fantastic product that allows llama herders to maintain their way of life, thus, their culture," he enthusiastically describes the

["MÁCHU PICCHU IS, AND SHOULD CONTINUE TO BE, AN ICON OF OUR NATIONAL IDENTITY, A CULTURAL CENTER WHERE TOURISTS HAVE THE CHANCE TO VISIT, LIVE THE HISTORY."]

LO QUE ME GUSTA DEL CUSCO

"Me encanta el valle sur, Andahuaylillas. El mejor cuy asado esta en Tipón. Recomiendo además visitar el santuario del señor de Huanca; andar en bicicleta alrededor de la alguna de Piuray en Chincheros y hacer caminata de Patabamba a Huchoy Qosqo. Mis restaurantes favoritos en la ciudad son Limo y Baco".

¿QUÉ HACER CON EL CANÓN?

"Creo que el dinero del canon debería ser invertido en proyectos de largo plazo. El Cusco necesita 250 millones de árboles para el afianzamiento hidráulico y manejo de cuencas. Como consecuencia de la desglaciación, vamos a tener problemas de agua; entonces, debemos construir represas en todas las cordilleras donde sea viable".

ENTUSIASMO EMPRESARIAL

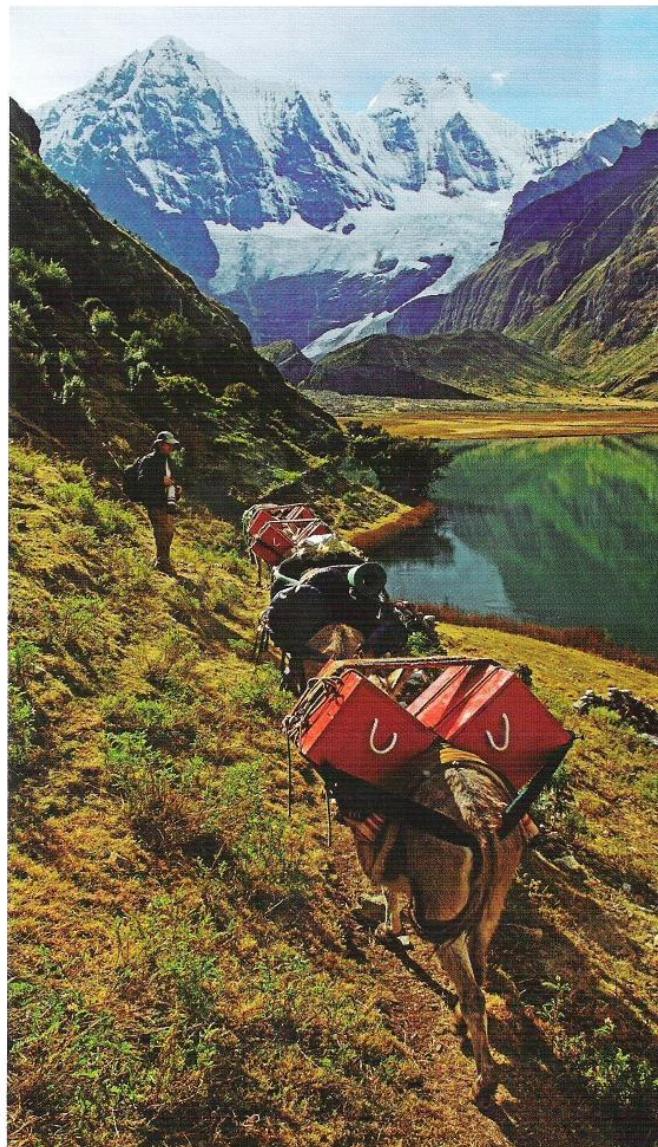
Si bien el turismo en Cusco se ha afectado muchas veces por los conflictos sociales y las intensas lluvias en lo que va del año, Róger es optimista. "Estamos gozando de más de un año, sin huelgas ni paros, una primavera social, fundamentalmente porque la ciudadanía ha reconocido que muy poco o nada se gana con paralizar las acciones de todo un pueblo y que se puede lograr más a través del diálogo. Pero también porque hay un crecimiento económico importante. En cuanto a las lluvias, necesitamos el desarrollo de infraestructura complementaria que nos permita operar con seguridad.

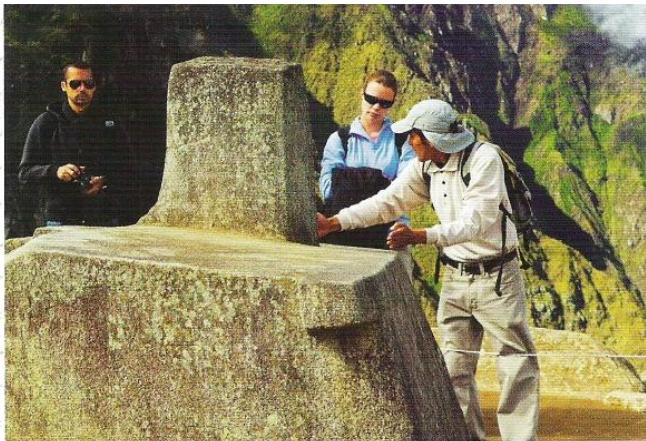
["HAY UNA GRAN DISTANCIA ENTRE EL CUSCO URBANO Y SU ECONOMÍA ORIENTADA A SERVICIOS Y EL CUSCO RURAL DESCONECTADO DEL MERCADO Y CON UNA ECONOMÍA DE SUBSISTENCIA".]

Para Roger Valencia es necesario cambiar los protocolos de visita y los discursos de guiaje de los principales destinos turísticos del Cusco. [For Roger Valencia it is necessary to change the visit protocols and the speeches of the guided tours for the main tourist destinies of Cusco.

hacer empresa y que permite una mejora sustancial del ingreso familiar con un producto tradicional", se explaya.

Róger está orgulloso de ser cusqueño y confía en su gente. "Hay muchos paisanos que hacen mucho en el país y fuera de él. El cusqueño en general mantiene un perfil bajo, no le gusta demostrar ni mostrarse, hay personas que conozco en Cusco que han logrado muchísimo tanto en negocios como en otras esferas, pero no lo van a decir o mostrar. El dueño de la mayor exportadora de maíz del valle sagrado anda en una pick up usada, por ejemplo. Creo que el haber vivido de niños en una ciudad donde tanto el alcalde como el lustrabotas compartían los mismos espacios (se podía encontrar a ambos en la misma chichería) ha hecho del Cusco una ciudad muy democrática", finaliza. ■





alternative tourism project.

In fact, this route integrates people from the upper puna, who are normally overlooked, into the dynamics of modern economic activity, such as tourism. The operations conform to standards that minimize the impact on the environment, which has allowed the partners to set up a community reserve area, and today there is a growing market demand. "You have to experience it to understand it," Roger stresses.

And, while Cusco will always receive thousands of tourists, with more arriving each year, the authorities need to continue preparing more effective plans that line up with the new times. "There is always room for improvement. The private sector has been continually investing, and today we have very high quality hotels, fine restaurants, and the best tourist bus service in the country. Nevertheless, the state has not contributed to its effort since investing money in the 1970's through the Copesco Plan," says Roger.

Urban and rural Cusco

When Roger talks about his home, he does so with enthusiasm, optimism, and intimate understanding of his region. Therefore, he can talk about some of the fundamental problems facing Cusco. "There is a huge difference between urban Cusco and its service economy and rural Cusco, separated from the market and with a subsistence economy. As a result, the sector has launched programs for incorporating this rural Cusco, which is a storehouse of ancient knowledge and technologies, into tourism activities through creating community-based rural tourism products. Similarly, through developing products based on traditional technology for contemporary markets. An excellent example of this is the Asociacion de Textiles Tradicionales (Traditional Textiles Association) – CTTC. More than 300 farm families in Chincheros, Patabamba, Chahuaytire, and Pitumarca have formed this association, demonstrating that it is possible to do business and to increase, substantially, household incomes through a traditional product," claims Roger.

Roger is proud to be from Cusco and trusts his fellow citizens. "There are plenty of Cuscans who are doing a lot inside and outside of Peru. Your run of the mill Cuscan keeps a low profile. They don't like to show off or to make a spectacle of themselves. There are people I know in Cusco who have done great things

in the business world, as well as in other fields, but they do not brag about this or flaunt it. The largest corn exporter in the valley drives around in a used pickup truck, for example. I think that having lived from childhood in a city where both the mayor and the shoe shiner shared the same area (it used to be possible to find both eating at the same restaurant) has turned Cusco into a very democratic city." ■

["THERE IS A HUGE DIFFERENCE BETWEEN URBAN CUSCO AND ITS SERVICE ECONOMY AND RURAL CUSCO, SEPARATED FROM THE MARKET AND WITH A SUBSISTENCE ECONOMY."]

WHAT I LIKE ABOUT CUSCO

"I love the southern valley, Andahuayllas. The best roasted cuy is in Tipon. I also recommend visiting the Sanctuary of the Señor de Huarcia. Biking around Lake Piuray in Chincheros and hiking from Patabamba to Huchoy Qosqo. My favorite restaurants in the city are Limo and Baco."

WHAT SHOULD BE DONE WITH THE MONEY FROM THE CANON

"I think the money from the canon should be invested in long term projects. Cusco needs 250 million trees for water consolidation and basin management. Due to deglaciation, we will have water problems, so we must build dams throughout the mountains wherever feasible."

ENTREPRENEURIAL ENTHUSIASM

While tourism in Cusco has been affected many times by social conflicts and intense rains that occur during the year, Roger is optimistic. "For more than a year now, we have been enjoying life without strikes or work stoppages, a springtime in society, mainly because the citizens have recognized that they hardly ever or never win anything when the entire city shuts down and that more is gained through dialoguing. But also because there has been significant economic growth. As for the rainfall, we need to develop supplemental infrastructure that will allow us to operate safely."